

Early Linguistic Phenomena in Midrash

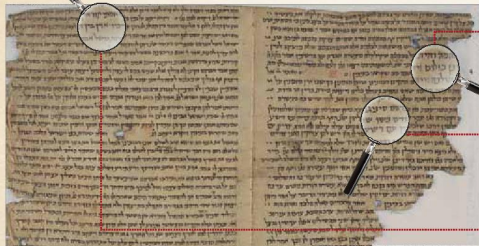
500 A.C.

1000 A.C.

Timeline

The Hebrew Language in the Geniza fragments

The Hebrew Language in the Printed Editions



Ts-misc36.198

כולום → **כלום**
An additional Vav in the Geniza Fragment reflects a pronunciation of U, for an ultra short vowel (Sheva).

שמהנין את הקדה רבי אלעזר אים אם אין שוטר אין שופט כצד כין שנתייב אדם כבר לחברו אם אין שוטר שיציא ממנו כין שפורש מן הרין אין ספיקה ביד הרין לעשות לו כלום לא
Midrash Tanhuma, 1st printed edition Constantinople 1522

כשו → **כשהוא**
The missing He in the Geniza fragment attests to its lack of enunciation.

ויאמר ה אל אברם קד לק
סג יבברנו רבינו אדם מישראל כדו שוקבל עליו מלות שמים [כשהוא] סלק. רב ארי ורב דונק בשם רבי יודה ורבי יוסב בשם ר' שמאל אברו בסור לקבל עליו מלות שמים כשהוא פהרן אלא יעמוד בבקום ארר ובוין רבו לשבים וביראה ברות וכן עה ביהוד העם ויקרא שבע ישראל ה' ארר (זנבים ד) כל ארר וארר בבונה הרב ואררי בבככור. ומתפרחוי וארבת רצה כהרן עופר רצה יושב שרן

אדן → **אדם**
A Final Nun instead the final Mem in the Geniza fragment.

Midrash Tanhuma, Vilna edition 1833



Ts-c1.46

לעזר → **אלעזר**
The missing initial Aleph in the Geniza fragment attests to its lack of enunciation.

שמהנין את הקדה רבי אלעזר אים אם אין שוטר אין שופט כצד כין שנתייב אדם כבר לחברו אם אין שוטר שיציא ממנו כין שפורש מן הרין אין ספיקה ביד הרין לעשות לו כלום לא
Midrash Tanhuma, 1st printed edition Constantinople 1522



Ts-c2.68

כילו → **כאילו**
The missing Aleph after the initial Kaf attests to its lack of enunciation.

שמהנין את הקדה רבי אלעזר אים אם אין שוטר אין שופט כצד כין שנתייב אדם כבר לחברו אם אין שוטר שיציא ממנו כין שפורש מן הרין אין ספיקה ביד הרין לעשות לו כלום לא
Midrash Tanhuma, Vilna edition 1833

The Rabbinic literature has undergone hundreds of years of editing and adaptations that have caused alterations to the original text. The Geniza contains some of the earliest examples of this literature including the Midrash Tanhuma, thus preserving versions closer to the original than those brought to print in the Middle Ages. These fragments contain linguistic phenomena, characteristic of early Rabbinic language and speech, that are not found in the later printed editions of the midrash.